

## Rosh Hashaná Perek 1 (primera parte): Arba' Roshé Shaním Los años nuevos en el judaísmo

### Mishná 1

#### A.) Texto y estructura

אַרְבַּעַה רֵאשִׁי שָׁנִים הֵם:

בְּאַחַד בְּנִיסָן רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְמַלְכִים וְלְרִגְלִים.

בְּאַחַד בְּאֵלוּל רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְמַעֲשֵׂר בְּהֵמָה.

רַבִּי אֶלְעָזָר וְרַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמְרִים, בְּאַחַד בְּתִשְׁרִי.

בְּאַחַד בְּתִשְׁרִי רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְשָׁנִים וְלְשִׁמְטִין וְלִיּוֹבְלוֹת, לְנִטְיָעָה וְלִירְקוֹת.

בְּאַחַד בְּשֶׁבֶט, רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְאֵילָן - כְּדַבְּרֵי בֵּית שְׁמַאי.

בֵּית הַלֵּל אוֹמְרִים: בְּחֻמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ:

#### B.) Glosario

vegetales	יִרְקוֹת	años sabáticos	שְׁמִטִּין	reyes	מְלָכִים
árboles	אֵילָן	jubileos	יּוֹבְלוֹת	fiestas de peregrinaje	רִגְלִים
		plantaciones	נִטְיָעָה		מַעֲשֵׂר בְּהֵמָה

#### C.) Halajá leMa'asé

### בְּאַחַד בְּאֵלוּל רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְמַעֲשֵׂר בְּהֵמָה

*Mishné Torá, Hiljot Bejorot 7.6*

כל הנולדים באחד בתשרי עד עשרים ותשעה באלול מצטרפין ומעשרין מאלו על אלו, נולדו חמשה טלאים בעשרים ותשעה באלול וחמשה באחד בתשרי אין מצטרפין, ילדו תולדות בתוך שנתן הרי היא ובתה נכנסים לדיר להתעשר.

### בְּאַחַד בְּתִשְׁרִי רֵאשׁ הַשָּׁנָה לְשָׁנִים וְלְשִׁמְטִין וְלִיּוֹבְלוֹת

*Mishné Torá, Hiljot Shemitin 4.9*

4.9 באחד בתשרי ר"ה לשמיטין וליובלות, פירות ששית שנכנסו לשביעית אם היו תבואה או קטניות או פירות האילן והגיעו לעונת המעשרות קודם ר"ה הרי אלו מותרין, ואע"פ שאוסף אותם בשביעית הרי הן כפירות ששית לכל דבר, ואם לא באו לעונת המעשרות אלא אחר ר"ה הרי הן כפירות שביעית.

*Mishné Torá, Hiljot Shemitin 10.4-6*

4 נמצאת למד שהשנה שחרב בה הבית באחרונה - שתחלתה מתשרי שאחר החרבן כשני חדשים (שהרי מתשרי הוא המנין לשמיטים וליובלות) - אותה השנה מוצאי שביעית היתה, ושנת ט"ו מן היובל התשיעי היתה. ולפי חשבון זה שנה זו שהיא שנת אלף ומאה ושבע (1107) לחרבן שהיא שנת שמנים ושבעה ואלף וארבע מאות למנין שטרות (1487) שהיא שנת שש ושלישים ותשע מאות וארבעת אלפים ליצירה (4936) היא שנת שמיטה והיא שנת אחת ועשרים מן היובל. (1176 EC)

1. $1107/50=22.14$
2. $1107-22=1085$
3. $1085/7=155$

Destrucción	Creación	Era Común
1107	4936	1176
1939	5768	2008

5 אבל כל הגאונים אמרו שמסורת היא בידיהם איש מפי איש שלא מנו באותן השבעים שנה שבין חרבן בית ראשון ורבין בית שני אלא שמטות בלבד בלא יובל, וכן משחרב באחרונה לא מנו שנת החמשים אלא שבע שבע בלבד מתחלת שנת החרבן וכן עולה בגמרא ע"ז חשבון זה שהוא קבלה. 6 ושנת השמטה ידועה היא ומפורסמת אצל הגאונים ואנשי א"י, וכולן לא מנו אלא לשני חורבן משליכין אותן שבע שבע, ולפי חשבון זה תהי שנה זו שהיא שנת שבע ומאה ואלף לחרבן (1107) מוצאי שביעית, ועל זה אנו סומכין, וכפי החשבון זה אנו מורין לענין מעשרות ושביעית והשמטת כספים שהקבלה והמעשה עמודים גדולים בהוראה ובהן ראוי להתלות.

1.  $1106/7=158$
2.  $1106+1=1107$
3.  $1939/7=277$

### בְּאַחַד בְּתִשְׁרֵי רֵאשׁ הַשָּׁנָה... לְנִטְיָעָה

*Mishné Torá, Ma'aser Shení 9.8*

באחד בתשרי ראש השנה לערלה ולרבעי, ומאימתי מונין להם משעת נטיעה, ואינו מונה מראש השנה לראש השנה אלא ל' יום בשנה חשובין שנה, והוא שתקלוט הנטיעה קודם שלשים יום, וכמה הוא סתם הקליטה לכל האילנות שתי שבתות.

### בְּאַחַד בְּתִשְׁרֵי רֵאשׁ הַשָּׁנָה... לְיִרְקוֹת.

*Mishné Torá, Ma'aser Shení 1.2*

באחד בתשרי הוא ראש השנה למעשר תבואות וקטניות וירקות, וכל מקום שנאמר ראש השנה הוא אחד בתשרי, ובט"ו בשבט הוא ראש השנה למעשר האילנות, כיצד תבואה וקטניות שהגיעו לעונת המעשרות לפני ראש השנה של שלישית אע"פ שנגמרו ונאספו בשלישית מפרישין מהן מעשר שני, ואם לא באו לעונת המעשרות אלא לאחר ראש השנה של שלישית מפרישין מהן מעשר עני, וכן פירות האילן שבאו לעונת המעשרות קודם ט"ו בשבט של שלישית, אע"פ שנגמרו ונאספו אחר כן בסוף שנה שלישית מתעשרין לשעבר ומפרישין מהן מעשר שני, וכן אם באו לעונת המעשרות קודם ט"ו בשבט של רביעית אע"פ שנגמרו ונאספו ברביעית מפרישין מהן מעשר עני, ואם באו לעונת המעשרות אחר ט"ו בשבט מתעשרין להבא.

### בֵּית הַלֵּל אוֹמְרִים: בְּחֻמְשָׁה עָשָׂר בּוֹ:

*Mishné Torá, Terumot 5.1*

אין תורמין מפירות שנה זו על פירות שנה שעברה, ולא מפירות שנה שעברה על פירות שנה זו ואם תרם אינה תרומה שנאמר שנה שנה, ליקט ירק ערב ראש השנה עד שלא באה השמש וחזר וליקט אחר שבאה השמש אין תורמין מזה על זה שזה חדש וזה ישן, וכן אם ליקט אתרוג בערב ט"ו בשבט עד שלא בא השמש וחזר וליקט אתרוג אחר משבאה השמש אין תורמין מזה על זה מפני שאחד בתשרי ראש השנה למעשרות תבואה וקטניות וירקות, וט"ו בשבט ראש השנה למעשרות האילן.

### Mishná 2

#### A.) Texto y estructura

בְּאַרְבַּעַת פְּרָקִים הָעוֹלָם נִדוֹן:  
 בְּפֶסַח עַל הַתְּבוּאָה,  
 בְּעֶצְרַת עַל פְּרוֹת הָאֵילָן,  
 בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה כָּל בְּאֵי הָעוֹלָם עוֹבְרִין לְפָנָיו כְּבֵנֵי מְרוֹן - שְׁנַאמֵר (תהלים לג) הַיּוֹצֵר  
 יַחַד לָבָם, הַמְּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם.  
 וּבַחֵג נִדוֹנִין עַל הַמַּיִם:

#### B.) Glosario

ovejas de un rebaño	בְּנֵי מְרוֹן	Shavu'ot	עֶצְרַת	momentos	פְּרָקִים
fiesta (esp. Sukkot)	חֵג	frutos de los árboles	פְּרוֹת הָאֵילָן	ser juzgados	נִדוֹן
		creaturas	בְּאֵי הָעוֹלָם	grano	תְּבוּאָה

#### C.) Halajá leMa'asé

Mishné Torá, Hiljot Teshuvá 3.3

כל מי שניחם על המצות שעשה ותהה על הזכיות ואמר בלבו ומה הועלתי בעשייתן הלואי לא עשיתי אותן הרי זה איבד את כולן ואין מזכירים לו שום זכות בעולם שנאמר וצדקת הצדיק לא תצילנו ביום רשעו אין זה אלא בתוהה על הראשונות, וכשם ששוקלין זכיות אדם ועונותיו בשעת מיתתו כך בכל שנה ושנה שוקלין עונות כל אחד ואחד מבאי העולם עם זכיותיו ביום טוב של ראש השנה, מי שנמצא צדיק נחתם לחיים, ומי שנמצא רשע נחתם למיתה והבינוני תולין אותו עד יום הכפורים אם עשה תשובה נחתם לחיים ואם לאו נחתם למיתה.

### Mishná 3

#### A.) Texto y estructura

עַל שְׁשֵׁה חֻדְשִׁים הַשְּׁלוּחִין יוֹצְאִין:  
 עַל נִיסָן מִפְּנֵי הַפֶּסַח,  
 עַל אָב מִפְּנֵי הַתְּעֵנִית,  
 עַל אֱלוּל מִפְּנֵי רֵאשׁ הַשָּׁנָה,  
 עַל תְּשׁוּבָה מִפְּנֵי תִקְנַת הַמוֹעֲדוֹת,  
 עַל כְּסֻלוֹ מִפְּנֵי חֲנֻכָּה,  
 וְעַל אֶדְר מִפְּנֵי הַפּוֹרִים.  
 וְכִשְׁהֵיָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, יוֹצְאִין אֶף עַל אֵיזֶר מִפְּנֵי פֶסַח קֶטָן:

#### B.) Glosario

arreglo de las fechas	תִּקְנַת הַמוֹעֲדוֹת	enviados	שְׁלוּחִין
-----------------------	----------------------	----------	------------

### Mishná 4

#### A.) Texto y estructura

על שני חדשים מחללין את השבת:  
על ניסן ועל תשרי - שבהן השלוחין יוצאין לסוריא, ובהן מתקנין את המועדות.

וכשהיה בית המקדש קיים:  
מחללין אף על כל מפני תקנת הקרבן:

#### B.) Glosario

ofrenda	קורבן	determinar	לתקן	desecrar	מחלל
		fechas	מודעות	Siria	סוריא

#### C.) Halajá leMa'asé

*Mishné Torá, Kiddush Hajódesh 3.2*

עדים שראו את החדש הרי אלו הולכין לבית דין להעיד ואפילו היה שבת שנאמר אשר תקראו אותם במועדם וכל מקום שנאמר מועד דוחה את השבת, לפיכך אין מחללין אלא על ראש חדש ניסן ועל ראש חדש תשרי בלבד מפני תקנת המועדות. ובזמן שבית המקדש קיים מחללין על כולן מפני קרבן מוסף שבכל ראש חדש שהוא דוחה את השבת.

### Mishná 5 y 6

#### A.) Texto y estructura

5. בין שנהא בַּעֲלִיל בֵּין שְׁלֹא נִרְאָה בַּעֲלִיל, מְחַלְלִין עָלָיו אֶת הַשַּׁבָּת, רַבֵּי יוֹסִי אוֹמֵר, אִם נִרְאָה בַּעֲלִיל, אִין מְחַלְלִין עָלָיו אֶת הַשַּׁבָּת:  
6. מַעֲשֶׂה שֶׁעָבְרוּ יוֹתֵר מֵאַרְבָּעִים זוּג, וְעָכְבוּ רַבֵּי עֲקִיבָא בְּלוּד. שְׁלַח לוֹ רַבִּן גְּמְלִיאֵל: אִם מַעֲכָב אֶתְּהָ אֶת הָרַבִּים, נִמְצָאתָ מְכַשִּׁילָן לְעֵתִיד לְבֹא:

#### B.) Glosario

frustrar, hacer fracasar	להכשיל	detener	לעקב	claramente	עליל
en el futuro	לְעֵתִיד לְבֹא	multitud	הַרְבִּים	parejas	זוג

#### C.) Halajá leMa'asé

*Mishné Torá, Kiddush Hajódesh 3.4*

עדים שראו את החדש הרי אלו הולכין לבית דין להעיד ואפילו היה שבת שנאמר אשר תקראו אותם במועדם וכל מקום שנאמר מועד דוחה את השבת, לפיכך אין מחללין אלא על ראש חדש ניסן ועל ראש חדש תשרי בלבד מפני תקנת המועדות, ובזמן שבית המקדש קיים מחללין על כולן מפני קרבן מוסף שבכל ראש חדש שהוא דוחה את השבת.